|  |
| --- |
| **EUROPHRAS 2021 : DAY ONE****MONDAY 6 SEPTEMBER 2021** |
| **9.00-9.30****(UTC/GMT+2)** | **Opening Session (Prof. Fanny Meunier, president of the Research Institute ILC; Prof. Cédrick Fairon, dean of the Faculty of Philosophy, Arts and Letters; Kathrin Steyer, president of Europhras; Jean-Pierre Colson, conference chair)**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZWI5M2Y4MmMtMmExYy00YjI3LTlmNjMtMjAyY2M0OGU4MjMw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZWI5M2Y4MmMtMmExYy00YjI3LTlmNjMtMjAyY2M0OGU4MjMw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **9.30-10.30** | **Keynote lecture: Gloria Corpas Pastor (Universidad de Málaga),** ***Constructional idioms of ‘insanity’ in English and Spanish: a corpus-based study***[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZWI5M2Y4MmMtMmExYy00YjI3LTlmNjMtMjAyY2M0OGU4MjMw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZWI5M2Y4MmMtMmExYy00YjI3LTlmNjMtMjAyY2M0OGU4MjMw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **10.30-10.45** | **Break** |
| **10.45-12.45** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 1: Phraseology and Corpora****Chair: Sylvie De Cock**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NDYxOWU3Y2EtMGE1Yy00MmQ4LWI5ZmItNGUwMTA5NzgwNzlj%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NDYxOWU3Y2EtMGE1Yy00MmQ4LWI5ZmItNGUwMTA5NzgwNzlj%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 2: Phraseology and Corpora****Chair: Ljubica Leone**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_OGQ1M2E4NzItZjNmOC00ZDUzLWE0ODYtNmQyNGIwYzc5NmVi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_OGQ1M2E4NzItZjNmOC00ZDUzLWE0ODYtNmQyNGIwYzc5NmVi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 3: Phraseology and Culture****Chair: Joanna Szerszunowicz**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_M2E5OTAxMDItNGEzZi00ZjExLWJiYmUtZmI4ZGE0NWM4ODQw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_M2E5OTAxMDItNGEzZi00ZjExLWJiYmUtZmI4ZGE0NWM4ODQw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 10.45-11.15 | Anna Dziemianko (Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland),*The role of extra dictionary examples and phrase idiomaticity in using and learning prepositions* | Beatriz Martín Gascón (Universidad de Córdoba),*How English Americans use irony: an insight into Twitter* | Ai Inoue (Toyo University, Tokyo, Japan),*A large-scale corpora investigation into English idiom variants in the domain of anger* |
| 11.15-11.45 | Gaëtanelle Gilquin (UCLouvain),*Exploring multiword units in writing process data* | Marie Kopřivová (Charles University, Prague),*Balanced corpus of written language as a basis for compiling a phraseological optimum* | Pavel Dronov (Russian Academy of Sciences, Moscow),*Cultural specificity vs. Common Figurative Units: Should There Really Be the “Vs.”?* |
| 11.45-12.15 | Yujing Ji, Agnès Tutin, Olivier Kraif (Université Grenoble Alpes),*Reader guidance routines in scientific writing*  | Kathrin Steyer (IDS, Mannheim),*PREPCON online: a corpus-driven platform of German preposition-noun combinations in context* | Andreas Buerki (Cardiff University),*Pro-Tem Phraseology: what is it and what does it mean for phraseological theory?* |
| 12.15-12.45 | Eva Lucía Jiménez-Navarro (Universidad de Córdoba),*Exploring the meaning of verbs and their collocates in a corpus of scientific English* | Zuriñe Sanz Villar (University of the Basque Country), *Phraseology in trainee translators’ outputs. A corpus-based analysis* | Tatiana Gradskaya (Nizhny Novgorod State Linguistics University),*The semantics of culture-related phraseological units* |
| **12.45-14.00** | **Break** |
| **14.00-15.00** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 4: Phraseology and Corpora****Chair: Gaëtanelle Gilquin**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_YTdhMGViYzAtMTNhYS00MmI2LWFiNzUtYjBjMzdjZjJlYzY0%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_YTdhMGViYzAtMTNhYS00MmI2LWFiNzUtYjBjMzdjZjJlYzY0%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 5: Phraseology and Corpora****Chair: Christine Konecny**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_OTUyNWM2NmUtNTk4MC00MmM4LTgxMGMtZGMxZTE0MjBlZjVi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_OTUyNWM2NmUtNTk4MC00MmM4LTgxMGMtZGMxZTE0MjBlZjVi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 6: Phraseology and Culture****Chair: Antonio Pamies Bertrán**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NDhjZjkyYjAtMzI3My00YTA2LTgwNDEtZjYyMTI4NzRhNzcy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NDhjZjkyYjAtMzI3My00YTA2LTgwNDEtZjYyMTI4NzRhNzcy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 14.00-14.30 | Sylvie De Cock, Sylviane Granger (UCLouvain),*Uncovering the typical phraseology of press releases and business news reports using a lexical bundle approach* |  Thomas Hammond (University of Sheffield),*Comparing the production of a formula with the development of L2 competence: Results from a pilot study* | Katie Ní Loingsigh (National University of Ireland, Galway),*"Thoir Thiar Thall" – East, West and Beyond (all over the place): a phraseological analysis of directional and locational adverbs in Irish-language idioms* |
| 14.30-15.00 | José Victor de Souza, Paula Tavares Pinto, Marcelo de Freitas Lima (São Paulo State University, Brazil),*Organophosphate pesticides or Organophosphorus pesticides? A corpus-based interdisciplinary model for the selection of terms and collocations in the compilation of a specialized glossary of Pesticide Chemistry* | Ljubica Leone (Lancaster University),*Prepositional verbs in the Late Modern English period (1750-1850): a corpus-based study* | Aira Iratxe Rego Rodríguez (Universidad de Extremadura, Cáceres),*Comment déterminer la spécificité du style d’Albert Camus à travers la notion de « tissu phraséologique »* |
| **15.15-16.15** | **Keynote lecture: Antonio Pamies Bertrán (Universidad de Granada),*****Le temps figuratif dans le lexique et la phraséologie des langues romanes***[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZWI5M2Y4MmMtMmExYy00YjI3LTlmNjMtMjAyY2M0OGU4MjMw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZWI5M2Y4MmMtMmExYy00YjI3LTlmNjMtMjAyY2M0OGU4MjMw%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **16.15-16.45** | **Break** |
| **16.45-18.45** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 7: Phraseology and Corpora** **Chair : Natalia Filatkina**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_YmMyODBlMTUtZTVjYi00YjJiLWE5NmEtMzhhYmMwMTQ2NzMy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_YmMyODBlMTUtZTVjYi00YjJiLWE5NmEtMzhhYmMwMTQ2NzMy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 8 : Phraseology and Culture****Chair : Andreas Buerki**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NmM5ZmNjOGMtODAzYy00NmNhLTkzOTYtMjVmYzgyMWY2Yzhh%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NmM5ZmNjOGMtODAzYy00NmNhLTkzOTYtMjVmYzgyMWY2Yzhh%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 9 : Phraseology and Culture****Chair : Ana Mansilla**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZjE1MTg0ZGEtNDdkNi00YjY5LTgxMzctNDMyYWY1YmY2NjFj%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZjE1MTg0ZGEtNDdkNi00YjY5LTgxMzctNDMyYWY1YmY2NjFj%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 16.45-17.15 | Urszula Topczewska (University of Warsaw),*Phraseologismen in evaluativen Sprechakten.* *Das Beispiel von Hans Dampf in allen Gassen im DeReKo* | Aderemi Raji-Oyelade (University of Ibadan, Nigeria), *On Developing a Multilingual Postproverbial Database of African Cultural Expressions* | Forgács Tamás (University of Szeged, Hungary),*Tabuisierung als Quelle von phraseologischem Wandel* |
| 17.15-17.45 | Marcelina Kałasznik, Przemysław Staniewski (University of Wrocław),*Das Lexem Krankheit und sein kollokatives Potenzial im Deutschen. Eine korpusbasierte Studie* | Ivo Fabijanić (University of Zadar, Croatia),*On a Methodological Approach for a Systematic Research of Phraseological Units Inscribed on Tombstones* | Dessislava Stoeva-Holm (Uppsala University, Sweden), *Sprachliche Formelhaftigkeit im Ritual. Feste Wortverbindungen im Kontext der Geburtstagsfeier – kulturlinguistisch* betrachtet |
| 17.45-18.15 | Concepción Rico Albert, Valentin Shindler (University of Mainz / Univ. of Heidelberg),*Damit Sie das nächste Mal (nicht) nur Bahnhof verstehen: Phraseologische De-automatisierung in der Werbung der Ritter Sport Schokolade an deutschen Groß-bahnhöfen* | Hanno Biber (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien),*Wittgenstein's Nephew's Parents and Children. Exploring a Digital Analysis of the Literary Text "Wittgensteins Neffe" by Thomas Bernhard with a Particular Focus on its Phraseological Units* | Ariel Novodvorski (Universidade Federal de Uberlândia, Brazil),*La fraseología especializada en la metaforización de la política por el fútbol: un enfoque de la espacialidad en corpus periodístico de español rioplatense* |
| 18.15-18.45 |  | Elizaveta Koskevich, Elizabete Aparecida Marques (Federal University of Mato Grosso do Sul, Brazil)*Lingo-cultural aspects of somatic idiomatic expressions of Russian and Brazilian Portuguese* | Elizabete Aparecida Marques (Universidade Federal de Mato Grosso do Sul, Brazil),*Unidades fraseológicas del área semántica del universo: un análisis de variantes brasileñas con base en los datos del tesoro del léxico patrimonial gallego y portugués* |

|  |
| --- |
| **EUROPHRAS 2021 : DAY TWO****TUESDAY 7 SEPTEMBER 2021** |
| **9.00-10.00** | **Keynote lecture: Salah Mejri (Université Paris Sorbonne),** ***Polylexicalité et contenus culturels***[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_OGE2YTRmMzItNzBkMi00ZGExLWIwNGUtMTdiMGYyNWU2YzFi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_OGE2YTRmMzItNzBkMi00ZGExLWIwNGUtMTdiMGYyNWU2YzFi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **10.00-10.15** | **Break** |
| **10.15-12.45** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 10: Phraseology and Culture****Chair: Yvon Keromnes**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MTEzMDA0MmQtYWFkNS00Y2ExLTlhYWMtMzI1Y2RmMzRhODEy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MTEzMDA0MmQtYWFkNS00Y2ExLTlhYWMtMzI1Y2RmMzRhODEy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 11: Phraseology and Culture****Chair: Jorge Leiva Rojo**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_OWNiMzRiMzYtYjkyNi00MDRmLWFhYjctNzY0ODFlOTdiNzU2%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_OWNiMzRiMzYtYjkyNi00MDRmLWFhYjctNzY0ODFlOTdiNzU2%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 12: Phraseology and Corpora****Chair: Lichao Zhu**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_YzVlMDFiOTAtOTc4Yi00ZTVkLWFkYWItMjM2MzI1OWNiZmJl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_YzVlMDFiOTAtOTc4Yi00ZTVkLWFkYWItMjM2MzI1OWNiZmJl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 10.15-10.45 | Sunil Sharma (Jawaharlal Nehru University, New-Delhi, India),*Hindi Phraseology and Culture: An interplay in the metaphor "Ideas are Food"* | Chunyi Lei (Universidad de Granada), *La fraseología del paraguas y su cultura en China* | Mariangela Albano (Université Dokuz Eylül d’Izmir, Turquie),*Corpus et dictionnaires en ligne pour enseigner la phraséologie française : exemples de didactisation en classe de FLE avec un public turcophone*  |
| 10.45-11.15 | George Kuparadze, Tsiuri Akhvlediani, Ketevan Gabunia (Ivane Javakhishvili Tbilisi State University), *Linguo-Cultural Peculiarities of Phraseologisms in French, English and Georgian Languages* | Isabel Andúgar Andreu (Universitat Jaume I, Castellón),*Edad y sexo, ¿factores esenciales para la competencia fraseológica?* | Jingrao Li, Rui Yan (Université Grenoble Alpes), *Une ressource phraséologique comme aide à la rédaction académique et son accès sémasiologique en chinois* |
| 11.15-11.45 | Petronela Savin (University Vasile Alecsandri of Bacău, Romania),*Gastronomic discourse between pattern and expressivity* | Maria Kovshova, Olga Orlova (Institute of Linguistics, Russian Academy of Sciences, Moscow),*Riddles from cognitive and cultural perspective* | Kevin Henry, Manon Hayette (Université de Mons), *De l’exploitation lexicographique des outils d’analyse de corpus pour les chengyu, phrasèmes du chinois mandarin* |
| 11.45-12.15 | Patrizia Crespi (UNED, Madrid),*Le plat pays qui est celui d'Amélie Nothomb. Esquisse d'une approche contrastive des culturèmes en phraséologie* | Ludmila Torlakova (University of Bergen),*Phraseological units with ’iḍāfah structure* | Luis Meneses (Université d'Artois, Arras),*Les collocations co-prédicatives (FR-ES-MX) : dictionnaire et corpus* |
| 12.15-12.45 | Araceli Gómez Fernández (UNED, Madrid),*Comment définir les phrasèmes en langue de spécialité : une étude de la phraséologie sportive* | Barbara Kovačević, Ivana Vidović Bolt (University of Zagreb), *From head to hoof – Croatian idioms with a somatic component* | Ivanka Rajh (Zagreb School of Economics and Management), Larisa Grčić (Université de Zadar), *Relations combinatoires – de la signification spécialisée à la communication ciblée* |
| **12.45-14.00** | **Break** |
| **14.00-15.00** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 13: Paremiology****Chair: Dessislava Stoeva-Holm**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ODMxYTAxMzUtMGEyYy00YTc0LTkzMTUtMmJjY2RmMTdmYmEy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ODMxYTAxMzUtMGEyYy00YTc0LTkzMTUtMmJjY2RmMTdmYmEy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 14: Phraseology and Construction Grammar****Chair: Jean-Pierre Colson**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZmNhZWJiZmItNWM4Yi00MWFhLWI1OTYtNzdjNmJjY2FkYzlk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZmNhZWJiZmItNWM4Yi00MWFhLWI1OTYtNzdjNmJjY2FkYzlk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 15: Phraseology and Translation****Chair: Kevin Henry**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NzY1NzIwMGItZDA1NS00YjQ2LWE2ZWMtOWZjNTY2MWI3ZWI3%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NzY1NzIwMGItZDA1NS00YjQ2LWE2ZWMtOWZjNTY2MWI3ZWI3%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 14.00-14.30 | Sinaida Fomina (University of Woronesh, Russia), *Einheimische und entlehnte Vita-Parömien als Repräsentanten des Konzeptes „Leben“ in der deutschen Sprachkultur: Gemeinsamkeiten und Unterschiede* | Ping-Hsueh Chen, Rui Yan (Université Grenoble Alpes), *Étude contrastive des constructions causatives françaises et chinoises dans une perspective didactique : le cas de faire + Vinf* | Anda Rădulescu, Alice Ionescu (Université de Craiova, Roumanie),*Mots tabous roumains et leurs équivalents français : le cas de cur [cul]* |
| 14.30-15.00 | Hrisztalina Hrisztova-Gotthardt (fide, Switzerland), Zoltán Gotthardt(Switzerland), Im Schnittfeld von digitaler Lexikographie und modernem Sprachgebrauch: Mehrsprachige Sprichwortdatenbank | Valentina Piunno (Università Roma Tre),*Intensifying constructions in Italian. Lexical variability, schematicity and productivity* | Monika Sułkowska (Université de Silésie, Katowice, Pologne),*Phraséotraduction : problèmes, méthodes, conceptions* |
| **15.15-16.15** | **Keynote lecture: Magali Paquot (Université catholique de Louvain),** ***Phraseological complexity in learner language : measurement, analysis and evaluation*** [https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_OGE2YTRmMzItNzBkMi00ZGExLWIwNGUtMTdiMGYyNWU2YzFi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_OGE2YTRmMzItNzBkMi00ZGExLWIwNGUtMTdiMGYyNWU2YzFi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **16.15-16.45** | **Break** |
| **16.45-18.45** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 16: Paremiology****Chair : Hrisztalina Hrisztova**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZGFjNzhlNTMtNDUyZi00YjYwLThhMzctZjYxMDFmNDFlNmRk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZGFjNzhlNTMtNDUyZi00YjYwLThhMzctZjYxMDFmNDFlNmRk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 17: Phraseology and Construction Grammar****Chair : Peter Ďurčo**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NjdiYWQwODktYTU4Yy00YTBmLWJlYzQtYTVmMTdjMTk0NDM5%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NjdiYWQwODktYTU4Yy00YTBmLWJlYzQtYTVmMTdjMTk0NDM5%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 18: Phraseology and Translation****Chair : Zuriñe Sanz Villar**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MzE5NWFmMmItNTczMi00YzVmLWEzNTAtMTUwYWZkMzliZjZh%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MzE5NWFmMmItNTczMi00YzVmLWEzNTAtMTUwYWZkMzliZjZh%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 16.45-17.15 | Kateřina Šichová (Universität Regensburg), Marie Kopřivová (Charles University Prague),"Wo ein Korpus ist, ist auch ein Weg?"*Noch einmal zur Datengrundlagenerstellung für ein parömiologisches Optimum* | Dmitrij Dobrovol'skij (Russian Academy of Sciences, Moscow / Stockholm University), Carmen Mellado Blanco (Universitad de Santiago de Compostela),*Zum linguistischen Status der Konstruktionsfamilie [von X zu X]: eine kontrastive Studie anhand paralleler Korpora* | Jorge Leiva Rojo (Universidad de Málaga),*Exposiciones temporales frente a exhibiciones especiales: unidades fraseológicas traducidas en el corpus MUSA21* |
| 17.15-17.45 | Melita Aleksa Varga, Kristina Feldvari (University of Osijek, Croatia), *Constructing the digital proverbial thesaurus: theoretical and methodological implications* | Herbert Holzinger (Universidad de Valencia),*Mit voller Hingabe*. *Korpuslinguistische Untersuchungen zu Konstruktionen des Typs [mit VOLL S[Singular]]* | María del Pilar Lojendio (INULAB-Universidad de La Laguna), *Algunos apuntes sobre la fraseología en el Satiricón y su traducción al español* |
| 17.45-18.15 | Wolfgang Mieder (University of Vermont, USA),“A Mind is a Terrible Thing to Waste”. *Knowledge and Ignorance in Modern Anglo-American Proverbs* | Nely Iglesias (Universidad de Salamanca),*Die phraseologische Konstruktion [aus VOLL N{somato}] und deren Äquivalenzen im Spanischen* | Mireia López-Simó (Universidad de Alicante),*Fórmulas metacomunicativas vs marcadores discursivos. Semejanzas, diferencias y propuesta de equivalencias español-francés* |
| 18.15-18.45 | Liisa Granbom-Herranen (University of Turku, Finland),*Vernacular proverbs in everyday context* | Ana Mansilla (Universidad de Murcia), *Mit allem Pipapo, mit allem Drum und Dran, mit allem Schickschnack: Eine korpusbasierte, kontrastive Studie Deutsch-Spanisch der Phrasemkonstruktion [mit ALLEM NSg{Zubehör}]* | Esther Morillas (Universidad de Málaga),*Unidades fraseológicas con culo: análisis contrastivo italiano-español a través de un corpus de novelas italianas contemporáneas traducidas* |

|  |
| --- |
| **EUROPHRAS 2021 : DAY THREE****WEDNESDAY 8 SEPTEMBER 2021** |
| **9.00-10.00** | **Keynote lecture: Alexander Ziem (University of Düsseldorf),*****Integrating Phraseological Units in the Constructicon: Challenges and Perspectives***[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MDZkZmE5ZTUtMGJmYy00Nzk1LWJmM2MtY2NlZTgwNDJjMWQz%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MDZkZmE5ZTUtMGJmYy00Nzk1LWJmM2MtY2NlZTgwNDJjMWQz%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **10.00-10.15** | **Break** |
| **10.15-12.45** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 19: Phraseology and Construction****Grammar****Chair: Dmitrij Dobrovol’skij**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MTFhOGIzZTItNTY0ZC00MTFiLTkwZjUtYWE3NmU4MjI5NGFl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MTFhOGIzZTItNTY0ZC00MTFiLTkwZjUtYWE3NmU4MjI5NGFl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 20: Paremiology****Chair: Liisa Granbom-Herranen**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_YjY4NDZkM2MtMmU5Ny00NmI0LWI4MmMtOGYwOTIwMmQwZTNk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_YjY4NDZkM2MtMmU5Ny00NmI0LWI4MmMtOGYwOTIwMmQwZTNk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 21: Phraseology and Translation****Chair: Françoise Gallez**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_OTZhNDM4ZjctYTE2NC00ZDQ2LTkzMWEtZGFiY2RkNzFiOGI5%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_OTZhNDM4ZjctYTE2NC00ZDQ2LTkzMWEtZGFiY2RkNzFiOGI5%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 10.15-10.45 | Fabio Mollica (Universität Mailand), Sören Stumpf (Universität Trier), *Phraseologische Nebensätze im Deutschen. Korpuslinguistische und konstruktions-grammatische Zugänge* | Bożena Kochman-Haładyj (Rzeszów University, Poland), *Anglo-American proverbs as an instrument of verbalisation and introduction into the domain of absolute values* | Elena Krotova (Russian Academy of Sciences, Moscow),*Zeitformen der deutschen Idiome im Vergleich zu ihren russischen Äquivalenten* |
| 10.45-11.15 | Maricel Esteban (Universitat de València),*Zu allem Überfluss, aber gar nicht überflüssig: Eine korpuslinguistische Studie der Phrasemkonstruktion* [zu ALLEM N{abstrakt, Übermaß}] | Marina Yu. Kotova. (St. Petersburg State University),*To the Russian paremiological vision of the world (as seen in the thematic groups of proverbs)* | Madeleine Schmorré (Technische Universität Darmstadt), *Der Zusammenhang zwischen Bild-ähnlichkeiten und Scheinäquivalenz bzw.**phraseologischen falschen Freunden am Beispiel des Sprachenpaares Deutsch/Farsi* |
| 11.15-11.45 | Christian Pfeiffer, Simone Amorocho (Pädagogische Hochschule Freiburg), *Es gibt da ne dame namens nübling — Grundzüge einer Konstruktionsdidaktik am Beispiel von Zitatmarkierungskonstruktionen in der gesprochenen Wissenschaftssprache* | Outi Lauhakangas (Finland),*The ‘coincidentia oppositorum’ as a category of proverb types* | Bettina Bock (Friedrich-Schiller-Universität Jena), Kristina Manerova (Staatliche Universität St. Petersburg), *Das Fahnenphrasem neue Zeit im deutsch-russischen Vergleich* |
| 11.45-12.15 | Paola Cotta Ramusino (University of Milan),*Comparing the identical: the function in discourse of Russian comparative tautological idioms* | Manana Rusieshvili, Rusudan Dolidze (Tbilisi State University, Georgia), *The issue of equivalence and the principles of creating a multilingual electronic database of idioms and proverbs* | Sarah Del Grosso (Johannes Gutenberg-Universität Mainz), *Der Prozess der Konventionalisierung von Wortverbindungen bei der Übersetzung der**napoleonischen Gesetzbücher ins Italienische* |
| 12.15-12.45 | Jens Fleischhauer (Universität Düsseldorf),*Families of light verb constructions – A corpus study on German stehen unter-LVCs* | Carla Spellerberg (Goethe University, Frankfurt am Main),*Proverbial markers and their impact on proverb perception in German: an experimental investigation* | Joanna Szerszunowicz (University of Bialystok, Poland),*Intertextuality and Multimodality of Modern Culture-bound Internet-born Phrasemes from a Cross-linguistic and Translational Per-spective. A case study of the unit Niemiec płakał jak sprzedawał* |
| **12.45-14.00** | **Break** |
| **14.00-15.00** | **Parallel sessions**  |
|  | **Session 22: Phraseography****Chair: Sören Stumpf**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_YWI2OGUxZWQtMWFjYy00ZDk4LWIzMGEtNjMxYzQ5MzM3YWFi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_YWI2OGUxZWQtMWFjYy00ZDk4LWIzMGEtNjMxYzQ5MzM3YWFi%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 23: Phraseology and Construction Grammar****Chair: Françoise Gallez**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_ZDQ5ODA2MGUtODNlMC00MGFjLTlmZDItMmZlNzEzNDdiZWFk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_ZDQ5ODA2MGUtODNlMC00MGFjLTlmZDItMmZlNzEzNDdiZWFk%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 24: Phraseology and Translation****Chair: Luis Meneses-Lerín**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_N2U0OTQ1N2MtMTJiYi00NzY5LWI2MGItMDdiYWRiODkxY2U5%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_N2U0OTQ1N2MtMTJiYi00NzY5LWI2MGItMDdiYWRiODkxY2U5%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 14.00-14.30 | Lut Colman, Carole Tiberius (Instituut voor de Nederlandse Taal, Leiden),*Woordcombinaties / Word Combinations: all-in-one resource for Dutch words in context* | Macarena Palma Gutiérrez (Universidad de Córdoba),*The middle construction as a collo-constructional structure based on a family-**resemblance relation: Examining the process of compositional cospecification* | Sara Ralić (Université de Bourgogne),*Le rôle des signifiés analytiques des expressions figées dans le texte littéraire et sa traduction* |
| 14.30-15.00 | Erica Autelli (Universität Innsbruck),*Genoese- Italian "vulgar" phraseography* | Evie Coussé (University of Gothenburg),*Translating constructions across time. Visualizing changing constructional networks with diachronic construction maps* | Salif Guibila (Université de Limoges),*Écart culturel vu à la loupe de l’intraduisible phraséologique : exemple du mooré et du français dans La Dynastie maudite, roman de Yamba Élie Ouédraogo* |
| **15.15-16.15** | **Keynote lecture: Ruslan Mitkov (University of Wolverhampton),*****Deep Learning for Phraseology***[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MDZkZmE5ZTUtMGJmYy00Nzk1LWJmM2MtY2NlZTgwNDJjMWQz%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MDZkZmE5ZTUtMGJmYy00Nzk1LWJmM2MtY2NlZTgwNDJjMWQz%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **16.15-16.45** | **Break** |
| **16.45-18.45** | **EUROPHRAS General Assembly****(for Europhras members)** |

|  |
| --- |
| **EUROPHRAS 2021: DAY FOUR****THURSDAY 9 SEPTEMBER 2021** |
| **9.00-10.00** | **Keynote lecture: Agata Savary (Université de Tours),*****Literal occurrences of multiword expressions: rare birds that cause a stir***[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NjgyZTI0ZDQtZjdmNS00MzgwLWI1ZGQtNzEyY2UxMjI1ZTA4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NjgyZTI0ZDQtZjdmNS00MzgwLWI1ZGQtNzEyY2UxMjI1ZTA4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| **10.00-10.15** | **Break** |
| **10.15-12.45** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 25: Phraseology and Construction Grammar****Chair: Macarena Palma Gutiérrez**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_OTFkZTg4MGMtZWU4MS00YzcxLTk3YzktOWRlMTQ3ODY4NjIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_OTFkZTg4MGMtZWU4MS00YzcxLTk3YzktOWRlMTQ3ODY4NjIy%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 26: Phraseology and Translation****Chair: Damien Villers**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NmE3YWJiYmItNGM1Ny00YjY3LWFlMTEtZDFkNDg3OTQ3ZDY0%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NmE3YWJiYmItNGM1Ny00YjY3LWFlMTEtZDFkNDg3OTQ3ZDY0%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 27: Phraseology and Pedagogy****Chair: Erla Hallsteinsdóttir**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_YTM4Yjg2MDQtOTJkNi00MDI2LWFiOTgtYzZmN2MxZjRkMTQz%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_YTM4Yjg2MDQtOTJkNi00MDI2LWFiOTgtYzZmN2MxZjRkMTQz%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 10.15-10.45 | Anna Chiara Pagliaro (University of Naples "Federico II"),*Postponing construction: recurrence, specification and productivity* | Jacek Kudera, Irina Stenger, Philip Georgis, Tania Avgustinova, Bernd Möbius, Dietrich Klakow (Universität des Saarlandes),*Cross-lingual intelligibility of Slavic phraseology: Evidence from a Polish-Russian translation task* | Nathan Vandeweerd, Alex Housen, Magali Paquot (VUB et UCLouvain),*The development of phraseological complexity across oral and written modes in L2 French* |
| 10.45-11.15 | Gina Russo (Università di Salerno),*Constructions of Manner in Italian containing indefinite quantifiers. Evidences from**investigations on corpora* | Draženka Molnar, Vlatka Ivić (University of Osijek, Croatia),*Opening a Pandora's box: translation equivalents of English phraseological units with onomastic components in and out of context* | Katrin Schmiderer, Christine Konecny, Erica Autelli (Universität Innsbruck), Lorenzo Zanasi (EURAC research), *Facciamo bella figura! Developing task-based learning materials to enhance phraseological competence in Italian as an L2* |
| 11.15-11.45 | Birgit Füreder (University of Salzburg),*Phrasemes and/or constructions? Periphrastic verbal expressions in Spanish, Italian and French revisited (with an outlook on instructed L2 acquisition)* | Svetlana Pavlina (Linguistics University of Nizhny Novgorod, Russia)*Building Motivational Bridges: Translator Students’ Experience of Idioms Processing* | Wenke Mückel (Universität Rostock),*Phraseologie und Phraseodidaktik – ein Muss für künftige muttersprachliche Deutschlehrkräfte?* |
| 11.45-12.15 | Valeria Caruso (Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"),*A semantic surplus: procomplement verbs in Italian and Spanish* | José Luis Rojas Díaz (NHH Norwegian School of Economics, Bergen), Juan Manuel Pérez Sánchez (Universidad de Antioquia), Alejandro Arroyave Tobón (Universidad de Antioquia) *“All Hands on Deck”: Phraseological Competence and Translation - a Pilot Study in an Undergraduate-Level Translation Program in Colombia* | Joanna Woźniak, Elżbieta Dziurewicz (Adam Mickiewicz Universität Poznań, Poland),*Phraseodidaktik in Zeiten von COVID-19. Zwischen Wunsch und Wirklichkeit* |
| 12.15-12.45 | Pedro Ivorra (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona), Carmen Mellado Blanco (Universidad de Santiago de Compostela),*Intensificación a través de la creatividad: un enfoque construccionista* | Yvon Keromnes (Université de Lorraine),*Translating phraseology in specialized languages: two major works in the theory of evolution and their translations from English into French and German* |  |
| **12.45-14.00** | **Break** |
| **14.00-15.30** | **Parallel sessions** |
|  | **Session 28: Paremiology****Chair: Kathrin Steyer**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_YzZlMmExYTMtZWMzMC00ZjEwLTk2NjctYmMwMGIzNmM3NmNl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_YzZlMmExYTMtZWMzMC00ZjEwLTk2NjctYmMwMGIzNmM3NmNl%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 29: Phraseology, corpora, computer****Chair: Elena Berthemet**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MzczZGIzMmMtNDFhMi00MDIxLWEzNjctZjAzOWEyMjg2OWQ4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MzczZGIzMmMtNDFhMi00MDIxLWEzNjctZjAzOWEyMjg2OWQ4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) | **Session 30: Phraseology and Construction Grammar****Chair: Carmen Mellado Blanco**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_MzcyYjY1MmUtOTE5ZS00ZWYyLTgwYjktZGNkNGM2MmE0MDVj%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_MzcyYjY1MmUtOTE5ZS00ZWYyLTgwYjktZGNkNGM2MmE0MDVj%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |
| 14.00-14.30 | Irina Zimonyi-Kalinyina (Hungary),*Proverbs in the modern media discourse: "iron logic" on Vesti FM Russian Radio station* | Abigail Walsh (Dublin City University),*Comparison of MWE-annotated corpora for the Irish language* | Elena Sánchez López (Universidad de Alicante), *La fraseología explicada desde la GxC o las construcciones “léxicas” explicadas desde la fraseología* |
| 14.30-15.00 | Olga Abakumova (Olga B. Abakumova, Orel State University named after I.S. Turgenev), *Comparative Analysis of Russian and English Proverbs of Happiness* | Jen-Yu Li, Thomas Gaillat (Université Rennes 2), *Extraction of Standard collocations from British National Corpus* | Belén López Meirama (Universidade de Santiago de Compostela),*¡Con lo conveniente que sería un análisis documentado de esta construcción!* |
| 15.00-15.30 | Olesya Sergienko (Saint Petersburg State University), *Concepts «Home. Family. Parents. Parenting» in Russian and Ukrainian proverbial vision of the world (based on the new Electronic dictionary of current East Slavonic proverbs)* | Lichao Zhu (Université de Paris), Salah Mejri (Université Paris Sorbonne),*La couverture phraséologique : traitement automatique et applications* | Tatiana Fedulenkova (Vladimir State University,Russia), *Phraseology in Business English terms: Frequent grammatical patterns* |
| **15.30-15.45** | **Break** |
| **15.45-16.15** | **Closing session of EUROPHRAS 2021**[https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting\_NjgyZTI0ZDQtZjdmNS00MzgwLWI1ZGQtNzEyY2UxMjI1ZTA4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d](https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3Ameeting_NjgyZTI0ZDQtZjdmNS00MzgwLWI1ZGQtNzEyY2UxMjI1ZTA4%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%227ab090d4-fa2e-4ecf-bc7c-4127b4d582ec%22%2c%22Oid%22%3a%22a9e1312d-ab5e-4abf-8813-5f33f817dab2%22%7d) |